

**Kovács Mária**

## **Multikulturális oktatás-politikák a román oktatási rendszerben és ezen politikák alkalmazásának néhány szempontja**

Jelen tanulmány kettős célt követ: egyrészt azoknak az oktatás-politikáknak az elemzését, amelyek a multikulturális oktatásnak az oktatási rendszerben történő népszerűsítésére irányulnak, másrészt bemutatja ezek fogantatásának néhány szempontját is. A tanulmány első felében röviden felvázolom és elemzem azokat a főbb jogszabályokat, amelyek a multikulturális oktatást népszerűsítő kormánypolitikát tükrözik. A második felében azokat a módokat ragadom ki, amelyekeken keresztül ezek a politikák az elemi oktatási ciklusban érvényben lévő tankönyvekben és az egyes programokban megmutatkoznak.

### **I. A romániai multikulturális oktatás-politikák rövid elemzése**

A *Románia csatlakozás utáni stratégiája*<sup>1</sup> című dokumentumban, a *Humán erőforrás fejlesztése (az oktatási rendszer reformja, szakmai képzés, állandó/folyamatos oktatás)* fejezetben a román kormány elismerte a kulturális és etnikai sokszínűség támogatásának fontosságát az oktatásban: „Az oktatás tartós fejlesztésének perspektívájára hárul az átláthatóság elveinek, a közfelelősség, a kulturális és etnikai sokszínűség, az esélyegyenlőség elveinek felvállalása, az oktatás európai normáknak való megfeleltetése érdekében [...]”. Emellett, a stratégia kihangsúlyozza az oktatási folyamatnak a nyolc kulcsfontosságú kompetencia alakítására irányuló összpontosításának fontosságát, amelyet az Európai Unió Tanácsa (Oktatási és Kulturális Igazgatóság)<sup>2</sup> is megfogalmazott, lévén ezek olyan kompetenciák, amelyek

---

1 [http://x.gov.ro/obiective/200701/strategie\\_post\\_aderare2a.pdf](http://x.gov.ro/obiective/200701/strategie_post_aderare2a.pdf) (letöltve: 2008. november 3.)

2 [http://bookshop.eu.int/eubookshop/FileCache/PUBPDF/NC7807312ENC/NC7807312ENC\\_002.pdf](http://bookshop.eu.int/eubookshop/FileCache/PUBPDF/NC7807312ENC/NC7807312ENC_002.pdf) (letöltve: 2008. november 3.).

elősegítik a személyes fejlődést, a társadalmi befogadást és a munkaerőpiacon való beilleszkedést. Ezek között találjuk az „interkulturális és intrakulturális kompetenciák alakítását”.<sup>3</sup>

Az oktatási rendszer helyzetéről készült 2008-as jelentés<sup>4</sup> első fejezetéből, amelyben az Oktatási, Kutatási és Ifjúsági Minisztérium (OKIM) a 2007–2008-as tanévre kitűzött céljai teljesítésének a fokát elemzi, kiderül, hogy a jelentés által felölelt időszakban olyan jogszabályok egész sorát adták ki, amelyek a kulturális sokszínűség támogatására és értékelésére irányulnak az oktatásban.

a. *Az OKIM 1529/2007. sz., a nemzeti alaptantervben megtalálható sokszínűség problematikájának fejlesztésére vonatkozó rendelete* a következőket írja elő:

– a kulturális sokszínűsége (etnikai, nyelvi, vallási stb.) vonatkozó aspektusok népszerűsítése az alaptantervi politikákban;

– a kulturális sokszínűsége vonatkozó aspektusok belefoglalása az alaptantervi dokumentumokba;

– a keretcéltűzések, állandó céltűzések, általános kompetenciák, sajátos kompetenciák, a tanulási tartalmak, a tanulási tevékenységek, a kulturális sokszínűsége vonatkozó magatartások és értékek belefoglalása az iskolai munkatervbe;

– a romániai kisebbségek történelmének tanulmányozása a gimnáziumi és a líceumi oktatásban;

– központi opcionális kurzusajánlatok kidolgozása gimnáziumok és líceumok számára, mint például a *Romániai kisebbségek történelme és hagyományai, Interkulturális oktatás* stb.

– sajátos kritériumok előírása az alaptantervi segéd- és tankönyvek változatosságára/ váltakozására vonatkozó szempontok felmérésére;

– irányadó segédanyagok kidolgozása a tanerők számára, amelyek segítik a kulturális sokszínűség problémájának a didaktikai folyamatban való alkalmazását;

– a kulturális sokszínűsége vonatkozó sajátos témák bevezetése az alaptantervi minősítési képzések és más továbbképzések keretébe;

– a szükséges partnerek és erőforrások azonosítása annak érdekében, hogy a tanárok továbbképzését a sokszínűség/változatosság megismerése, elfogadása és támogatása érdekében biztosítsák.

Az 1529/2007. július 18-i rendelethez nem mellékeltek az alkalmazási metodológiát. Így nehezen érthető, hogyan fogják az érintett fórumok köte-

3 [http://x.gov.ro/obiective/200701/strategie\\_post\\_aderare2a.pdf](http://x.gov.ro/obiective/200701/strategie_post_aderare2a.pdf) p. 90. (letöltve: 2008. november 3).

4 <http://www.edu.ro/index.php/articles/10913> (letöltve: 2008. november 3).

lességüknek érezni a rendelet előírásainak teljesítését, és mikorra fog ez megvalósulni. Egy frissebb miniszteri rendelet (OKIM 4316/2008.06.03. sz. rendelete) értelmében engedélyezik a pszichopedagógiai tanulmányi programot az oktatási szakmai tanúsítvány megszerzése érdekében a Tanári Továbbképző Osztályon (TTO) keresztül, amely valamilyen mértékben kiegészíti az OKIM 1529-es rendeletét azzal, hogy az opcionális tantárgyak jegyzékére (2. csomag)<sup>5</sup> felveszi az Interkulturális oktatás című tantárgyat.

**b.** *Az OKIM 1540/2007. sz., a roma gyerekek iskolai szegregációjának betiltásáról, és a roma gyerekek iskolai szegregációja megelőzésének és kiküszöbölésének a módszertanának jóváhagyásáról szóló rendelethez.*

A rendelet, amely a roma civil szervezetek széles körű implikációjával valósult meg, helyettesítette az Oktatási és Kutatási Minisztérium 29323/2004.04.20. sz. közleményét, amelyet a *Hátrányos helyzetben lévő csoportok részvétele az oktatásban, különös tekintettel a romákra*, PHARE projekt bevezetése során tett megállapítások nyomán adtak ki, és amely szerint a roma iskolás gyerekek szegregációja gyakori jelenség a romániai iskolákban. Az iskolai szegregáció pontos meghatározásának hiányában a 29323. sz. közlemény nem bizonyult hatékonynak a szegregáció megszüntetésében, ami egy miniszteri rendelet kibocsátásának szükségességét eredményezte. Az OKIM 1540. sz. rendelete biztosítja az oktatásban részt vevők méltányosságát, egyenlő hozzáférést minden gyerek számára a minőségi tanulási és oktatási formához, nemzetiségi hovatartozása vagy anyanyelvéből származó diszkrimináció nélkül. Az oktatási miniszter rendelete megjegyzi, hogy a megyei tanfelügyelőségek külön részben kötelesek bemutatni a szegregáció kiküszöbölésére bevezetett tervek eredményeit az éves jelentésükben. Az 1540. sz. OKIM rendelethez csatolt metodológia<sup>6</sup> magában foglalja az iskolai szegregáció meghatározását is: „A roma gyermekek iskolai szegregációjáról beszélünk, ha a roma nemzetiségű diákokat csoportokba/osztályokba/épületekbe/iskolákba/más létesítményekbe különítik el fizikailag úgy, hogy a roma kisebbséghez tartozó diákok számaránya az iskola/osztály/csoport összlétszámához viszonyítva aránytalan az adott közigazgatási-területi egység iskoláskorú összlakosságához viszonyított számarányával.” A fokozottabb érthetőség érdekében, a dokumentum a következő pontosításokat adja: „Nem számítható szegregációnak az a helyzet, amikor külön csoportokat/osztályokat/iskolákat létesítenek, melyeknek túlnyomó többsége roma

5 Az OKIM 4316/2008.06.03. sz. rendeletének 1, 2, 3a, 3b és 4. számú melléklete.

6 Az OKIM 1540/2007.07.19. sz. rendeletének 1. melléklete.

vagy csak roma diákjai vannak, és roma nyelven vagy kétnyelvű rendszerben folyik az oktatásuk (pl.: román-roma/magyar-roma). Az OKIM 1540. sz. rendeletének figyelemre méltó aspektusa, hogy az ehhez a rendelethez tartozó 3. melléklet magában foglalja az iskolai besorolási tényezőket, amelyeket – a rendelet értelmében – figyelembe fognak venni az iskolai szegregáció jelenségének elemzésénél. Valójában két kérdéssor létezik: *1. fejezet - Mutatók az iskolai szegregációs esetek kezdeti elemzése és megállapítása érdekében*, és *a 2. fejezet - Iskolai besorolási mutatók*. Annak ellenére, hogy az ezekre a kérdésekre adott egyes válaszok egyértelműen hozzájárulnak az iskolai szegregációs jelenség megállapításához (pl. a következő kérdésekre adott válaszok: „Mennyire tehető az iskolába beiratkozott roma diákok száma? Milyen arányt képviselnek ezek az összesen beiratkozottak számarányában?”<sup>7</sup>; „A hátrányos helyzetben lévő csoportokból származó diákokat (beleértve a romákat is) minden osztályba és minden évfolyamra esetleges módon helyezik-e el, vagy a képességeik, illetve az iskolai eredményeik szerint?”<sup>8</sup>), más kérdéseknél nem érthető az a mód, ahogyan ezek a szegregációs helyzeteket jelezni tudják az erre vonatkozó mutatók hiányában (pl. a következő kérdésekre adott válaszok: „Mióta rendelkezik az iskola szakképzetlen tanerőkkel?”<sup>9</sup>; „Ingázik az iskolában tanító szakképzett személyzet?”<sup>10</sup>), ezek a kérdések az oktatás általános helyzetére utalnak, olyan aspektusokra, amelyek nem vonatkoznak a diákok nemzetiségére vagy az iskolai közösség tagjaira.

c. *Az OKIM 3774/2008.04.22. számú, az Interkulturális nevelés opcionális tantárgy tantervének jóváhagyásáról (ez központilag javasolt helyi tanterv, az iskola döntésének függvénye), illetve az Emberi jogok (helyi tanterv) opcionális tantárgy átdolgozott tantervének jóváhagyásáról szóló rendelet.*

Az OKIM 3774. sz. rendeletének 3. cikkelye előírja: „A 2008–2009-es tanévtől kezdődően, jelen rendelet 1. és 2. mellékletében foglalt tanterveket az oktatási rendszerben úgy használhatják, mint központilag javasolt helyi tanterv, ha az iskola úgy dönt (CDS<sup>11</sup>).” A jelen rendelet 1. melléklete (az *Interkulturális nevelés* opcionális tantárgy tanterve [gimnáziumok esetében

---

7 Az OKIM 1540/2007.07.19. sz. rendeletének 3. melléklete, 1.

8 Az OKIM 1540/2007.07.19. számú rendeletének 3. melléklete, 1.

9 Ua.

10 Ua.

11 Az alaptanterv az iskola döntésének függvénye. „Az iskoláknak adományozott határozathozatali jog értelmében, az iskola döntésére bízott alaptanterv (CDS) az iskolák valódi hatalmának a jelképe. A nemzeti alaptanterv egy szegmense fölötti határozat hozatalának szabadságából származó hatalom, amelyet az oktatási kerettanterv kínál,

az iskola döntésének függvényében alaptanterv]), annak ellenére, hogy a multi- és az interkulturalitást népszerűsítő civil szervezetek nagyon dicsérték, gyakorlatilag azokat az iskolákat segíti, amelyek azt *választják*, hogy biztosítják diákjaiknak a lehetőséget az adott tantárgy választásához, és rendelkezésükre bocsátják a már elkészült programot (ami mentesíti őket egy eredeti program megalkotása alól). Más szóval, e rendelet kiadásával, az Oktatási Minisztérium nem kötelezi az iskolákat az *Interkulturális nevelés* tantárgy bevezetésére, de nem is korlátozza az iskolákat, amelyek fel akarják kínálni a lehetőséget diákjaiknak az *Interkulturális nevelés* tanulmányozására, a javasolt tanterv betartására. Tehát az OKIM 1529/2007.07.18. sz. kormányrendeletének alkalmazási módozatai továbbra sem világosak.

**d.** Egy másik minisztériumi rendelet, amelyet az *Oktatási rendszer helyzetéről készült 2008-as jelentés* nem részletez, az OKIM 1539/2007.07.19. sz. kormányrendelete az iskola közvetítő besorolásának jogszabályairól és tevékenységéről. Az OKIM 1539. sz. kormányrendeletének 1. melléklete három kritériumcsoportot állapít meg (oktatási, szociális-gazdasági és kulturális típusút), amelyek segítik azon középfokú oktatási intézmények azonosítását, amelyekben szükséges az iskolai közvetítés szolgáltatásának ellátása. Habár a fent említett kritériumok alkalmazása alapján számos közösség részesülhetne az iskolai közvetítő szolgáltatásaiban, az iskolai közvetítők kiépítéséhez és az alkalmazásukhoz szükséges beralap korlátozott.

Az *oktatási rendszer helyzetéről készült jelentés* számos utalást tesz az etnikai és a nemzeti kisebbségeket érintő oktatási politikák gyakorlatba ültetésére, főleg a 8. számú célkitűzés megvalósításával kapcsolatban: *A kulturális sokszínűség támogatása és értékesítése az oktatásban*. Következésképpen, a 2008–2009-es tanévre nyomtatott tankönyvekre vonatkozóan megjegyzi, hogy az eredetileg erre szánt 24 500 000 lejt 850 000 lejjel pótolták ki azokban a megyékben, ahol kiegészítették a kisebbségek nyelvére lefordított tankönyvkészletet. Az oktatásban részt vevők méltányosságának biztosítása érdekében, a célcsoportok magukban foglaltak olyan tanulókat is, akik a nemzeti kisebbségek köréből származtak. Ebben az értelemben valósult meg az anyanyelvi országos szintű vizsgák tantervének felülvizsgálata és tehermentesítése, a Magyar kisebbség történelme és hagyományai tantárgy esetében új tematikát dolgoztak ki a középszintű oktatásban üresen maradt helyek elfoglalására kiírt versenyvizsgára, úgyszintén a véglegesítő

---

lehetőséget nyújt a tanulók egyéni tanulási módozatainak meghatározására.” <http://cnc.ise.ro> (letöltve: 2008. november 3.)

vizsga és a II. fokozati vizsga esetében a szlovák, orosz, török irodalom és nyelv tantárgyaknál, a magyar nyelv és irodalom tantárgyi verseny tematikájában, kiegészítették a roma nyelv és a romák történelme tanterveket (az I–XII. osztályos oktatásban jelenleg minden tanterv létezik)<sup>12</sup>. Emellett, a több éve futó *Hátrányos helyzetű csoportok oktatásban való részvétele*<sup>13</sup> című PHARE program keretében, ami jelenleg a megvalósítás negyedik szakaszánál tart, megközelítőleg 400 oktatót készítettek fel, akik az ország minden megyéjében továbbképzéseket szerveznek és bonyolítanak le a tanerők számára, többek között olyan programokat, amelyek az inter/multikulturális oktatás megvalósítását is figyelemmel kísérik. Ugyanakkor, a tanterv keretein belül, számos útmutatót dolgoztak ki a tanerők számára, amelyek a befogadó oktatás megvalósítását tüzték ki célul, és a tanulók oktatásban való egyenlő részvételének biztosítását. A továbbiakban egy sor más projektet említenek (a történelemtanítással, demokratikus állampolgári neveléssel kapcsolatban, a diszkrimináció megelőzésével és leküzdésével kapcsolatos témák bevezetése az iskolai tanterv<sup>14</sup> kötelező törzsanyagába, a holokauszt problematikája, az iszlám hatása az európai társadalomban, az 'egymás szemében' vitatott nézetei stb.).

## II. Egyes tantervek és tankönyvek elemzése a sokszínűség népszerűsítésére irányuló oktatási politikák gyakorlatba ültetése szempontjából

Az Oktatási, Kutatási és Ifjúsági Minisztérium 1529/2007.07.18. sz. rendelete alapján az alaptantervi dokumentumoknak (kerettantervek, tanmenetek, tankönyvek, tantervi segédeszközök) magukban kellene foglalni a kulturális sokszínűségekre vonatkozó szempontokat. A továbbiakban a III. osztályos román nyelv és irodalom, a IV. osztályos történelem és földrajz tanterveket fogjuk megvizsgálni, hogy megállapítsuk, milyen mértékben felelnek meg az 1529. sz. rendeletnek, illetve milyen mértékben használhatók a multikulturális oktatás megvalósításában. Meg szeretnénk jegyezni, hogy az elemzett tanterveket 2004-ben vagy 2005-ben hagyták jóvá, tehát az 1529. sz. rendelet kiadása előtt, ennek ellenére a 2008–2009-es tanévben is használatban voltak.

---

12 Jelen tanulmányban nem fogjuk részletezni a roma etnikum előnyére bevezetett pozitív intézkedéseket. További információk ezen intézkedésekkel kapcsolatban, lásd: *Az oktatási rendszer helyzetéről készült 2008-as jelentés*, 18.

13 [www.acces-la-educatie.edu.ro](http://www.acces-la-educatie.edu.ro) (letöltve: 2007. november 3.).

14 A jelentés homályos ebben a tekintetben, elkerüli azon tantervek megnevezését, amelyek esetében ilyen jellegű kiegészítéseket végeztek.

## II. 1. Néhány elemi iskolában használt tanterv elemzése

### II.1.1. A román nyelv és irodalom tárgy tanterve a III. osztály számára

A román nyelv és irodalom tantárgy a *Nyelv és kommunikáció* műveltségi terület része, és III. osztályban a román tannyelvű oktatásban heti 5–7 óra van rá előírva, a nemzeti kisebbségek nyelvén történő oktatásban pedig heti 4 óra.<sup>15</sup> A III. osztály számára készített román nyelv és irodalom tanterveket (a román tannyelvű iskolák, illetve a nemzeti kisebbségek nyelvén oktató iskolák és tagozatok számára) az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendelete hagyta jóvá, és a rendelet 3. mellékletében mutatják be azokat. A két tanterv útmutatói azt vetítik ki számunkra, aminek a megvalósítására III. osztályos szinten a román nyelv és irodalom tanulásával törekednek.

**1. táblázat.** *A III. osztály számára készült Román nyelv és irodalom tantervek útmutatóinak az összehasonlítása a román nyelven és a kisebbségek nyelvén tanuló diákok esetében*

Útmutató a román tannyelvű iskolák számára készült tantervhez <sup>16</sup>	Útmutató a nemzeti kisebbségek nyelvén oktató iskolák számára készült tantervhez <sup>17</sup>
<p>„[...] a tanulók alapvető szóbeli és írásbeli kompetenciáinak folyamatos fejlesztése és alakítása, valamint hozzászoktatása az irodalmi és nem-irodalmi szövegekhez, amelyek jelentősek a 8-9 éves korúak szempontjából. Emellett figyelemmel kell követni a tanulók magatartásának és motivációinak együttesét, amelyek majd a román nyelv és irodalom tanulását fogják segíteni és bátorítani.”</p>	<p>„[...] a tanulók alapvető román nyelvű szóbeli és írásbeli kompetenciáinak fejlesztése és alakítása, amely lehetővé teszi a nemzeti kisebbséghez tartozó gyermekek számára a román nyelv és a román szellemi értékek megismerését, emellett hídaként szolgál az interkulturalitás felé, illetve a többségi és a román területen élő nemzeti kisebbségi lakosság közötti kölcsönös megismerésnek.”</p>
<p>„A kötelező iskolai évek alatt a román nyelv és irodalom tantárgy tanulásának célja az, hogy fokozatosan olyan alapvető közléskultúrával és irodalmi ismeretekkel rendelkező ifjút neveljen, aki képes a körülötte lévő világot megérteni, kommunikálni és kapcsolatot teremteni embertársaival, kifejezve gondolatait, állapotait, érzelmeit, véleményét stb., képes arra, hogy érzékenyen reagáljon a természet és az ember által alkotott szépségekre, illetve hogy hatékonyan és kreatívan használja saját képességeit a mindennapi élet konkrét problémáinak megoldásában, hogy léte bármely szakaszában folytatni tudja a tanulási folyamatot.”</p> <p>„[...] az elemi iskolai oktatás számára készült román nyelv és irodalom tantárgy iskolai alaptantere, az állandó célkitűzések összességén keresztül egy kiegyensúlyozott képet alkot az erre a korra<sup>18</sup> érvényes kommunikációs kompetencia mibenlétéről, kihangsúlyozva a csoportos kölcsönhatást, együttműködést stb.”</p>	

15 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendelete, Kerettanterv a III. és IV. osztályok számára.

16 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendeletének 3. melléklete, Iskolai tantervek a III. osztály számára, Román nyelv és irodalom, 2.

17 Ua.

18 A 8-9 évesekről van szó.

Megfigyelhetjük, hogy miközben a kisebbségek nyelvén tanulók tanterve az interkulturalitás és a többség és a nemzeti kisebbségek közötti jobb megismerés felé vezető híd építésére biztat, a román nyelven tanulók tanterve nem említi ezt, hanem explicite, a kommunikációs kompetenciák mellett, a csoportos kölcsönhatást és az együttműködési képességek elsajátítását szorgalmazza. Ez a megkülönböztetés a III. osztályos tanulók számára megfogalmazott keretcéltűzések szintjén is megmarad:

**2. táblázat.** *A III. osztályos román nyelv és irodalom tantárgy célkitűzéseinek összehasonlítása a román nyelven és a kisebbségek nyelvén tanuló diákok esetében*

<b>A III. osztályos román nyelv és irodalom tanterv keretcéltűzései a román nyelven tanuló diákok számára<sup>19</sup></b>	<b>A III. osztályos román nyelv és irodalom tanterv keretcéltűzései a kisebbségek nyelvén tanuló diákok számára<sup>20</sup></b>
1. Szóbeli üzenet befogadására szükséges képességek fejlesztése	1. Szóbeli üzenet befogadására szükséges képességek fejlesztése
2. Szóbeli kifejezőképesség fejlesztése	2. Szóbeli kifejezőképesség fejlesztése
3. Írott üzenet (olvasás/olvasmány) befogadásához szükséges képességek fejlesztése	3. Írott üzenet (olvasás/olvasmány) befogadásához szükséges képességek fejlesztése
4. Írásbeli kifejezőképesség fejlesztése	4. Írásbeli kifejezőképesség fejlesztése
	5. A kulturális és az interkulturális empátia képességeinek fejlesztése

„A kulturális és az interkulturális empátia képességeinek fejlesztése” keretcéltűzés elérése érdekében egyetlen állandó célkitűzés létezik: „III. osztály végére a tanuló képes lesz érdeklődést tanúsítani a többi kisebbség és a románok népművészeti alkotásai iránt (zene, irodalom)”, és a tanulási tevékenységek példái pedig a következőket foglalják magukban: „projektek megvalósítása, irodalmi-zenei összejövetelek, ünnepségek stb”.<sup>21</sup>

A román nyelven tanuló diákok számára készített román nyelv tantervében az „interkulturális” szó vagy a „kulturális empátia” szintagma nincs megemlítve. A román nyelven tanuló diákok számára készült *Tantervi útmu-*

19 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendeletének 3. melléklete, Iskolai tanterv a III. osztály számára, Román nyelv és irodalom, 3.

20 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendeletének 3. melléklete, Iskolai tanterv a III. osztály számára, Nyelv és irodalom a nemzeti kisebbségek nyelvén tanító tagozatok és iskolák számára, 3.

21 Ua. 7.



*tatóban* ki van hangsúlyozva az „együtműködés” szó, a részletes tantervben pedig mindkét esetben egyszer jelenik meg, az állandó célkitűzések szintjén: „A különböző kommunikációs helyzetekben együtműködésről tegyen bizonyosságot.” A tantervek közül explicite egyik sem törekszik a sokszínűség támogatására vagy a kulturális sokszínűség/a másság tiszteletére, és egy jó interkulturális kommunikációs képességekkel rendelkező egyén számára szükséges egyik legfontosabb képesség – az aktív hallgatás – egyszer jelenik meg a nemzeti kisebbségek tantervében, az állandó célkitűzések szintjén: „beszélgetőtársa iránti figyelemről tegyen bizonyosságot” a „beszélő–hallgató típusú szerepjátékokban, amelyek az aktív hallgatói magatartás alakítását célozzák”.<sup>22</sup> Ugyanezen állandó célkitűzés elérése érdekében, a román nyelven tanuló diákok esetében, a tanulási tevékenységjavaslatoknál megjelennek: „a párbeszéd-gyakorlatok: tanuló–tanuló, tanuló–tanító között; az aktív hallgatói magatartás alakítását elősegítő a beszélő–hallgató típusú szerepjátékok”.

### **II. 1. 2. Földrajz tanterv a IV. osztály számára**

A földrajz az *Ember és társadalom* műveltségterület része, Romániában a IV. osztálytól kezdik tanulni, heti 1–2 órában.<sup>23</sup> A IV. osztályos földrajz tantervet az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3191/2005.04.20. sz. rendelete<sup>24</sup> hagyta jóvá. Ez céljául tűzi ki „a tanuló mindennapi létéhez kapcsolódó látókörének építéséhez való hozzájárulást (a szülőhelytől kezdve a bolygóig). A tanterv közelebbről is meghatározza a jelenlegi társadalmi és egyéni létezésről alkotott elképzelését, amely az egyidejűleg történő események helyes megértésén alapszik, mind a helyi és szűkebb látókörben, mind a születési ország, a kontinens és a kortárs világ szintjén. Ez a terület – a helységtől a bolygóig – képezi a mindennapi élettel, a közösséggel és napjaink társadalomával kapcsolatos információk forrását”.<sup>25</sup> A továbbiakban a *Tantervi útmutatóban* részletezik: „*jelen curriculum felkínálja a fogalmi és a módszertani eszközöket a földrajzi környezetnek a tanuló általi felfedezéséhez és kutatásához, biztosítva a fokozatos átmenetet bizonyos sajátosan helyi ele-*

22 Ua. 4.

23 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendeletének 1.1. melléklete, Oktatási kerettanterv a III. és IV. osztályok számára.

24 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3191/2005.04.20. sz. rendeletének 2. melléklete, Tantervek a IV. osztály számára, Földrajz (bevezetés a földrajzba: a szülőhelytől a bolygóig).

25 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3191/2005.04.20. sz. rendeletének 2. melléklete, Tantervek a IV. osztály számára, Földrajz, 2.

mek, jelenségek és folyamatok tanulmányozásától az országot, a kontinenst és a bolygót mint egészet érintő elemek, jelenségek és folyamatok tanulmányozásához [...]. Az új földrajz alaptanterv érzékenyen kifejti a tantárgy társadalmi dimenzióit, és a tanuló mindennapi életében releváns elemekre, jelenségekre és információkra hivatkozik.”<sup>26</sup> Ajánlott „a szorosabb együttműködés megvalósítása az egyazon műveltségterülethez tartozó tantárgyak – történelem, állampolgári ismeretek – céljaival és tartalmaival, de más tantárgyakkal is, mint például a román nyelv és irodalom, a természetismeret, a matematika.”<sup>27</sup>

A IV. osztályos földrajz tantárgynál megfogalmazott keretcéltűzések a következők:

1. a földrajzi tér bemutatása (a településtől a bolygóig);
2. földrajzi elemek közötti kapcsolatok megtalálása különböző források alapján;
3. a földrajz tudományterületének megfelelő nyelvezet használata;
4. kedvező magatartás tanúsítása az ember és környezete közötti kapcsolat javítására.

Az állandó céltűzések közül csak egy (az utolsó tanulási keretcéltűzésnek alárendelt) keltheti fel az érdeklődést a sokszínűség támogatása szempontjából: „működjön együtt a körülötte lévőkkel, az élettér védelme iránti kezdeményezőkézség szellemében”.<sup>28</sup> E céltűzés elérésére ajánlott tanulási tevékenységek a szerepjáték és a csoportos projektek.

A tartalmak a következőket foglalják magukban:

- *A közeli* (osztályterem, lakónegyed, település; a közelben való tájékozódás: az osztály, az iskola terve, a lakás, a lakónegyed, a település terve), és *helyi szint földrajzi elemei* (a látóhatár vonala; az égtájak; a helyi szint egyszerű térképe és azon való tájékozódás; a helyi szint különböző térképei); a helyi szint földrajzi jellemzői (domborzat, vízrajz, növényzet, lakosság és emberi települések általános elemei); az idő pontos megjelölése (idő, nap, hét, hónap, évszak, év) a megfigyelt valóság módosulása magyarázatában (ez a tartalom opcionális); a helyi szinttől az országos szintig terjedően (térképeken jelölt, léptékek közötti fokozatos átmenet).

- *Románia földrajzával kapcsolatos fogalmak*. Általános földrajzi jellemzők (határai és szomszédai, domborzata, éghajlata, vízrajza, növényzete, állatvilága és talajzata – általános szempontok, lakossága és az emberi települések, főbb gazdasági tevékenységek); az ország nagy földrajzi egységei

26 Ua.

27 Ua., 3.

28 Ua., 6.

(általános bemutató: a Kárpátok, dombok és fennsíkok, síkságok; esettanulmány: egy földrajzi egység általános jellemzése); közigazgatási felépítése (a szülőhely, a megyeszékhely és a megye bemutatása, a közigazgatási térkép – opcionális; Bukarest – Románia fővárosa).

– *Románia helye Európában és a Földön.* Románia helye Európában (szomszédos országok. \*A szomszédos országok rövid földrajzi bemutatása – opcionális), Európa – egy kontinens a bolygó szintjén (Általános földrajzi jellemzők. Az Európai Unió); a Föld – az emberek bolygója (A Föld felfedezésének fontos mozzanatai – opcionális; a Föld – a naprendszer egyik bolygója).

A IV. osztály számára készült földrajz tanterv tartalma rendkívül gazdag. Az etnikulturális sokszínűség támogatásának potenciálja szempontjából olyan témák érdekesek, mint például a közeli és a helyi szint tárgyalása, főleg a települések és a lakosság szempontjából.

Összehasonlítás végett bemutatjuk az írországi kisiskolás földrajztanítás célkitűzéseit.<sup>29</sup> A földrajz a *Social, environmental and scientific education – SESE* (Társadalmi, környezeti és tudományos nevelés) műveltségterület része. Az alaptanterv útmutatója a következőket tartalmazza: „A földrajz lehetővé teszi a gyerekek számára, hogy megértsék környezetüket és a távolabbi világot azáltal, hogy közvetíti a helyi és a távolabbi szint természeti és emberi jelenségeivel kapcsolatos tudást. Azáltal, hogy a saját környezetükről tanulnak, a gyerekek egy sor földrajzi képességet és fogalmat sajátítanak el. A földrajz bátorítja a gyerekeket abban, hogy értékeljék az egyének, a csoportok és a közösségek egymástól való függését. Támogatja a különböző kultúrák, emberek életmódjának megértését, és ezen kultúrák iránti tiszteletet. A földrajz alaptanterv ugyanakkor támogatja a környezet iránti egyéni és közösségi felelősségérzetet<sup>30</sup>

A román, IV. osztály számára készült földrajz alaptantervben említettek mellett, azokat kiegészítve a földrajz tantárgy a következőkkel járul hozzá a gyermek neveléséhez:

- segíti a gyermeket hovatartozásának kifejlesztésében, hozzájárulva ezzel a gyermek identitásának alakításához;
- bátorítja a helyi, regionális, nemzeti, európai és globális állampolgári érzés kialakítását;
- fejleszti a kultúrák, nemzetiségek, vallások és társadalmi osztályok sokféleségéből származó egyének iránti empátiát és értékelést;
- fejleszti a környezet iránti egyéni és közösségi felelősségérzetet.

29 Az írországi kisiskolás-oktatás a hatodik osztályig tart.

30 <http://82.195.132.34/index.asp?locID=2&docID=-1> (letöltve 2007. november 5-én).

Összefoglalva: a két földrajz tanterv összehasonlítása alapján megfigyelhetjük, hogy az írországi tanterv sokkal jobban megfelel az etnikulturális sokszínűség és a különböző kultúrák iránti tisztelet támogatási óhajának. Amíg az a földrajz, amit a gyerekek Romániában tanulnak, a tanterv után ítélve, nehezen illeszthető be az Ember és társadalom műveltségterületébe, az ír tanterv nyilvánvalóan az emberek, csoportok és közösségek felé irányul.

### *II. 1. 3. Történelem tanterv a IV. osztály számára*

Az Európai Tanács Miniszteri Bizottsága által 2001. október 31-én elfogadott, 2001/15. sz. Ajánlás a történelem tanításához Európában, a 21. században<sup>31</sup> a tagországok kormányaihoz fordul, buzdítva őket – többek között – az Ajánlat mellékletében lévő elvek követésére, tekintetbe véve a folyamatban lévő vagy a jövőbeni reformokat a történelem tanítása, illetve a történelem tanárok felkészítése területén. A (2001) 15. számú ajánlás melléklete többek között kifejti:

- A 21. századi történelem oktatás célja magában foglalni a felelősségteljes és a politikai életben aktívan részt vevő egyének oktatását-nevelését, és a nemzetek közötti különbségek iránti tisztelet fenntartását, amely a nemzeti identitás kinyilvánításán és a toleranciaelveken alapszik; olyan alapvető értékek támogatása, mint: a tolerancia, a kölcsönös megértés, az emberi jogok és a demokrácia, az egyéni és közösségi identitás kinyilvánítása és alakítása a közös történelmi örökség megismerésén keresztül, és annak helyi, regionális, nemzeti, európai és globális stb. szempontjaiban.

- A történelem tanítása nem válhat manipulációs eszközzé egy ideológia, propaganda szolgálatában, vagy nem szolgálhat az intolerancia elveinek, az ultranacionalizmus, az idegengyűlölet vagy az antiszemitizmus eszméinek támogatására; a történelem tantárgy nem manipulálhat a történelmi tények tagadásával vagy elhallgatásával.

- A történelem tantervek tartalma arra irányul, hogy kiművelje a tanulóknak a világ többi része felé nyitott, európai dimenziók ismeretének érzését; fejlessze a tanulók kritikai képességét, önálló gondolkodásmódjukat, a befolyásolással szembeni tárgyilagosságot és ellenállást; bizonyos időszakokban és tettek által Európa történelmét meghatározó események és mozzanatok tanulmányozása helyi, nemzeti, európai, globális szinten; a kutatói kíváncsiság és a kutatói szellem fejlesztése a történelmi örökség feltárásában,

---

31 [http://www.coe.int/t/e/cultural\\_cooperation/education/history\\_teaching/history\\_in\\_the\\_20th\\_century/recommendation/RecommandationRo.asp](http://www.coe.int/t/e/cultural_cooperation/education/history_teaching/history_in_the_20th_century/recommendation/RecommandationRo.asp), román nyelvű fordítás: Mihai Manea (letöltve 2007. november 5-én).

különösen a kutatómódszerek használata által, egy olyan területen, amely ösztönözheti az interkulturális hatásokat; az előítéletek és a sztereotípiák kizárása a különböző országok, régiók és szellemi csoportosulások közötti kölcsönhatások kihangsúlyozásával a történelmi tantervekben, egy meghatározott történelmi fejlődési korszakban; a történelem manipulálási formáinak kritikus tanulmányozása, függetlenül attól, hogy a történelmi tények tagadásából, hamisításából, elhagyásából, semmibebevételéből vagy az ideológiai célok újrafogalmazásából származnak azok; a vitatott és érzékeny események tanulmányozása a különböző cselekedetek, vélemények és szempontok, valamint a történelmi igazság kutatásának figyelembevételével.

- Olyan tanulási módszerek, amelyek a források használatát, az egyéni vagy csoportos kutatást, a nemzetközi és határokon átívelő inter- és multidiszciplináris vizsgálatot feltételezik.

- A tanulás és az emlékezés célja, hogy megelőzzük a múlt század egyes elborzasztó eseményeinek megismétlődését vagy tagadását, mint például a Holokausztot, a népirtásokat és más emberiség elleni bűncselekményeket, az etnikai tisztogatást, valamint az emberi jogoknak és az Európai Unió által támogatott alapvető értékeknek a masszív megsértését.

A román alaptantervben a történelem az *Ember és társadalom* műveltségterület része, a IV. osztálytól kezdik tanulni, heti 1-2 órában.<sup>32</sup> A IV. osztály számára készült történelem tanterv *útmutójából*<sup>33</sup> kiderül, hogy a tanterv kidolgozásánál figyelembe vették az Európai Tanács (2001) 15. sz. ajánlását. Így „*A tanterv a IV. osztályos történelemtanulás céljaként ajánlja a szülőhely, Románia és Európa távolabbi vagy közelmúltjával kapcsolatos témák megismertetését a diákokkal, a korosztályuknak megfelelő eszközök használatával.*” Ugyanakkor az útmutató pontosít, hogy „*a javasolt tanulási tapasztalatok ennek ellenére egy különleges intellektuális képzéstípus szakaszait képviselik, valamint lehetőséget az affektív-magatartásbeli tapasztalatok értékesítésére*”. A tanterv a következő keretcélkitűzéseket tartalmazza<sup>34</sup>:

1. az idő és a tér ábrázolása a történelemben;
2. a történelmi források ismerete és használata;
3. a történelmi fogalmak ismerete és használata;
4. a történelmi események ismerete és magyarázata;
5. önmagával és másokkal szembeni pozitív magatartás fejlesztése.

32 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 5198/2004.11.01. sz. rendeletének 1.1. melléklete, Oktatási kerettanterv a III. és IV. osztályok számára.

33 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3919/2005.04.20. sz. rendeletének 2. melléklete, Történelem, 2.

34 Ua., 4-5.

Az iskolai tanterveknek a sokszínűséget népszerűsítő elemzése szempontjából leginkább az utolsó keretcélkitűzés foglalkoztat bennünket, amely egyetlen állandó célkitűzésben válik valóvá: „fejezze ki saját véleményét a múlt és a jelen eseményeinek értékelésében”, ennek eléréséhez javasolt tanulási tevékenységek pedig a következők: „csoportos beszélgetés a múltban vagy a jelenben történt eseményekről” és „különböző témájú posztterek készítése”.<sup>35</sup>

A IV. osztály számára készült tanterv alapján a tanulási tartalmak a következőket foglalják magukban:<sup>36</sup>

- *helytörténet* (család: a család története, családi ünnepek; a szomszédok és a közösség, a terület, műemlékek, kastélyok és várak; a lakás; foglalkozások és a mindennapi élet; gyermekkor a múltban és napjainkban);

- *egykori* (dákok, rómaiak, görögök, gallok, szlávok, törökök: életmód, foglalkozás, lakások, öltözködés, szokások; kultúra; ezen népek vezetői) és *mai népek* (románok, franciák, magyarok, németek, oroszok, szerbek, bolgárok: térképen történő beazonosításuk, kölcsönhatások, hagyományok, szokások, ünnepek; a jelenlegi Románia területén élő kisebbségek közösségei);

- *történelmi pillanatok* (vezetők, hősök és események; utazók és utazások; kastélyok, várak és városok);<sup>37</sup>

- *az egyesült európai* (az Európai Unió szimbólumai: zászló, himnusz, Európa napja).

Összehasonlítás végett bemutatjuk az írországi kisiskolás történelemtanítás célkitűzéseit.<sup>38</sup> A történelem a *Social, environmental and scientific education - SESE* (Társadalmi, környezeti és tudományos nevelés) műveltségterület része.<sup>39</sup> Az alaptanterv útmutatója magában foglalja a következőket: „A történelem lehetővé teszi a gyerekek számára, hogy fejlesszék ismereteiket és megértsék a múltbeli embereket, eseményeket és fejlesztéseket helyi, nemzeti és nemzetközi szinten. A történelem értékes szerepet tölt be azáltal, hogy lehetőséget teremt a gyerekek számára ahhoz, hogy a múltból tanuljanak, hogy a különböző etnikai és kulturális csoportokhoz tartozó egyének múltbeli hozzá-

35 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3919/2005.04.20. sz. rendeletének 2. melléklete, Történelem, 5.

36 Ua., 6.

37 Ennél a témánál a tanterv minden altémához egy listát mellékel, és megjegyzi, hogy a tanítók szabadon választhatnak egy minimális számot (5 vagy 4), betartva a 3:2 arányt (személyiségek), 2:2 arányt (utazók, utazások), és 2:2 arányt (várak, városok) a nemzeti és az egyetemes szempontok között.

38 Az írországi kisiskolás oktatás a hatodik osztályig tart.

39 <http://82.195.132.34/index.asp?locID=2&docID=-1> (letöltve 2007. november 5-én).

*járulását értékeljék, különösen azokét, aki az etnikai, szociális és vallási kisebbségek soraiból származnak. A történelem, úgy, ahogy azt a SESE-ben bemutatják: a történelem alaptanterv egy vizsgálati tantárgy. Hangsúlyozza a gyermek ismereteinek és fogalmainak fejlesztését, valamint a nyitott és felelős magatartást ezek megismerésére, egy történészhez hasonlóan.”*

A történelem tantervben megfogalmazott célok közül csak azokat jegyezzük meg, amelyek pluszban jelennek meg a romániai IV. osztályos történelem tantervhez képest:

- Tegyük érzékennyé a gyermeket a nők, férfiak és gyermekek múltbeli élete iránt, és az iránt, ahogyan az emberek és az események kölcsönösen hatottak egymásra.

- Támogassák a nyitottságot az egyéni értékek és magatartások kutatása iránt, illetve nézőpontjuk megváltoztatása iránt.

- Bátorítsák a gyereket arra, hogy felismerje azt a módot, ahogyan a cselekedetek, események és anyagok a múltban és a jelenben is történelmi jelentőségre tesznek szert.

Az állandó célkitűzések közül azokat jegyezzük meg, amelyek pluszban jelennek meg a romániai IV. osztályos történelem tantervhez képest:

- Bizonyítson alapvető megértést a változást és a kontinuitást illetően, beleértve azon tények tudatosítását, amelyek a változást előidézték vagy meggátolták.

- Kritikusan és szisztematikusan vizsgálja meg és használja a történelmi bizonyítékokat, tudatosítsa azt a tényt, hogy a történelmi bizonyítékokat különböző módon lehet magyarázni.

- Értékelje a múltbeli emberek cselekedeteinek perspektíváit és okait, és fogadja el azt, hogy az egyéneket és az eseményeket saját koruk történelmi kontextusában kell értelmezni.

- Tudatosítsa azt a tényt, hogy az emberek magatartását és viselkedését befolyásolhatja a múlt és a múltbeli tapasztalatok megértése.

- Tartsa tiszteletben és értékelje a véleményeket, és legyen nyitott, vizsgálódó más személyek hite, értékei és motivációi iránt.

- Legyen toleráns a társadalom kisebbségeivel szemben, és értékelje a különböző etnikai, kulturális, vallási és szociális kisebbségek hozzájárulását a modern Írország fejlődéséhez.

- Fejlesszen ki egy egyéni, lokális, nemzeti, európai vagy még szélesebb identitást a történelem, a helyi közösségek és más közösségek kulturális örökségének tanulmányozásán keresztül.

- Fejlessze ki az örökség megtartása iránti felelősségérzetet, és azt az óhajt, hogy részt vegyen ezen örökség megtartásában.

A két program összehasonlítása során nagymértékű átfedést figyelhetünk meg az írországi történelem tanterv célkitűzései és a multikulturális oktatás-nevelés célkitűzései között, ellentétben a romániai történelem tantervvel. Ily módon, míg önmaga és a mások iránti pozitív magatartás kifejlesztésére irányuló romániai tanterv tanulási keretcélkitűzése egyetlen állandó célkitűzésben nyilvánul meg (fejezze ki személyes véleményét a múlt és a jelen eseményeinek értékelésekor), ami már nem található meg az alap-tanterv teljesítményi standardjai között,<sup>40</sup> az ír curriculum explicite magában foglalja a társadalmi kisebbségek iránti toleráns magatartást és a különböző etnikai, kulturális, vallási és szociális kisebbségeknek a modern Írország fejlődéséhez való hozzájárulásának értékelését.

## II.2. Néhány elemi iskolában használt tankönyv elemzése

Ismerve azt a tényt, hogy a tankönyveknek a tantervhez kell igazodniuk (a tantervnek való megfelelés kizáró jellegű kritérium az iskolai tankönyvek felmérésében), a jelenleg használatban lévő tankönyveknek a sokszínűség szempontjából történő vizsgálatát az adott tantárgyhoz tartozó tantervben foglalt tanulási keretcélkitűzések és állandó célkitűzések viszonyításában végezzük el. Más szóval, abban a mértékben, ahogy az iskolai tanterv előírja a sokszínűség problémájának vizsgálatát, meg kell találni azokat a tankönyvekben is.

Az alábbi elemzésben azt fogom figyelemmel követni, hogy melyek azok a formák (tartalmak, tanulási tevékenységek), amelyek által a tanterv célkitűzései megvalósulnak, és amelyek, akár közvetett módon is, hozzájárulnak a multikulturális oktatás és nevelés által fejlesztett kompetenciák formálásához.

### II. 2. 1. Román nyelv és irodalom, III. osztály

Az Egyesült Államokban végzett II. és III. osztályos tanulók számára készült olvasás tankönyvek vizsgálata alkalmával, C. A. Grant<sup>41</sup> a kisebbségek beillesztésének három szempontját követte nyomon: a *szereplők sokszínűsége* (hány csoport, milyen jellegű); a *szereplők elhelyezése* (térben és időben, szociális-gazdasági osztályban) és azok a *szerepek*, amelyekben ezek

---

40 Az Oktatási és Kutatási Minisztérium 3919/2005.04.20. sz. rendeletének 2. melléklete, Történelem, 7.

41 Grant, C.A. - Grant, G.: The Multicultural Evaluation of Some Second and Third Grade Textbook Readers - A Survey Analysis. *The Journal of Negro Education*, vol. 50., 1981/1., 63-74.



megjelennek. Ugyanezeket a szempontokat fogjuk nyomon követni a román nyelv és irodalom tankönyvekben is. A következő, a 2007–2008-as tanévben használatban lévő román nyelv és irodalom tankönyveket elemeztük (a román tannyelvű oktatás számára készült):

- (1) Tudor Pițilă, Cleopatra Mihăilescu, Aramis Print Kiadó, 2005;
- (2) Mihaela Bucinski, Gabriela Dumitru, ES Print '98 SRL Kiadó, 2005;
- (3) Mirela Mihăescu, Anița Dulman, Minodora Platcu, Radical Kiadó, 2005.

**3. táblázat.** *A III. osztályos román nyelv és irodalom tankönyvekbe foglalt olvasmányok szereplőinek elemzése*

	<b>Milyen csoporthoz tartozik</b>	<b>A szereplő elhelyezése</b>	<b>Szerepe</b>
(1)	A tatár kán	A történelmi múltban	Negatív, gyerekeket gyilkol, ellenség
	A firenzei kalmár	A történelmi múltban	Pozitív, becsületes (Țepeș vajda próbáit kiállja)
	Indiánok (Fehér agyar)	A vadonban	Semleges (megjegyzik, hogy ők képezték azt a csoportot, amely megkeresztelte a farkast)
	Tom Sawyer és barátai (amerikaiak)	A múltban Egy településen	Főszereplő Semleges
(2)	Crossi és Garonne (olaszok) Franti (olasz)	Egy iskolában Az osztályteremben	Pozitív Negatív
	Egy kereskedő, aki „nálunk járt”	A történelmi múltban	Negatív (hazug)
	Dorothea (amerikai)	Képzeltbeli	Főszereplő Semleges
(3)	A német hadsereg	1918. december 1.	Negatív (Romániából kikergetve vonult vissza)
	Mickey Mouse és Minnie Mouse (amerikai)	Jelenben	Főszereplő Semleges
	Vasile Porojan (roma)	A múltban Vidéken Kanálkészítő/pék	Mellékszereplő, az elbeszélő gyermekkori barátja, pozitív szereplő
	Gréta (néger)	Jelenben Gréta ünneplése	Mellékszereplő, az elbeszélő barátnője, pozitív szereplő

A fenti elemzésből kiderül, hogy az elemzett román nyelv és irodalom tankönyvek 3–4 szöveget tartalmaznak, amelyek a többségiektől különböző csoportokról tesznek említést. Három elbeszélésben a más nemzetiségű szereplők negatívak (tatár, német, a „nálunk járt kereskedő” esetében a nemzetiséget nem említik), három elbeszélésben a más nemzetiséghez vagy fajhoz tartozó szereplők pozitívak (Firenzéből, roma, az etnikum pontos kifejezése nélkül, néger), míg öt elbeszélésben (világirodalmi részletek) a szereplőket semlegeseknek tekintettük (valójában ezek nincsenek kapcsolatban a románokkal, nem lehet egy pozitív vagy negatív magatartást megállapítani velük szemben).

A román nyelven tanuló diákok számára készült román nyelv tantervben a következő állandó célkitűzést azonosítottam, amely a multikulturális kompetenciák fejlesztéséhez járulhat hozzá: *a különböző kommunikációs helyzetekben együttműködésről tegyen bizonyítást*. A tantervben ajánlott tanulási tevékenységek a következők:

- gyakorlatok a kommunikáció kezdeményezésének és a kommunikáció folyamatába való közbelépésnek a fejlesztésére;
- ismert tényekkel és eseményekkel kapcsolatban saját vélemények és gondolatok kifejezésének gyakorlása;
- szerepjátékok bizonyos beszédaktusok gyakorlására, képzeletbeli párbeszédalkotására;
- kiscsoportos tevékenységek (párban vagy 4–5 tanuló) bizonyos feladatok megoldására.

Meg kell jegyeznünk, hogy a tanulási tevékenységek csak javaslatok, így az állandó célkitűzés elérésének módozatai különbözőek lehetnek.

Minden elemzett tankönyv esetében észrevehető, hogy a tanulási tevékenységek széles skálán mozognak, amellyel a tanulók közötti kommunikációt ösztönzik. Például, az (1) tankönyvben rendszeresen találkozunk a „műhely” típusú tevékenységgel (a 8 tanulási egységben 42 műhely jellegű tevékenység található), amelynek során a tanulók párban vagy kiscsoportokban dolgoznak, emellett a párban történő munkát a műhely jellegű tevékenységeken kívül is megemlítik. A (2) tankönyvben is megjelennek a páros vagy a kiscsoportos tanulási feladatok megvalósítását célzó tevékenységek, a 10 tematikus egységben több mint 20 alkalommal. A (3) tankönyvben több mint 50 tevékenység jelenik meg, ezeket 13 tanulási egységbe osztották szét, amelyek megvalósításánál (különböző méretű) csoportok alakítása szükséges.

*Az együttműködéssel elvégzendő feladattípusok* elemzése a következőket tárja fel:

- a feladat teljesítése szóbeli kommunikációt feltételez (a kérések a következő igéket foglalják magukban: olvassátok el, meséljétek el, magyarázzátok meg, alkossatok kérdéseket és válaszokat stb.), míg a tevékenységek végtermékei lehetnek szövegek (kijelentések kiegészítése, írásbeli kijelentések alkotása, főbb gondolatok felvázolása, fogalmazások készítése stb.), szóban létrehozott szövegek (ilyen jellegű kérések mint: mutassátok be az osztály előtt, stb.), nem-verbális üzenetek (némajátékkal ábrázolt), vagy grafikus bemutatók (például a konvencionális jelek tanulásakor a tanulóknak le kell rajzolniuk heti órarendjüket).

- elvétele említik azokat a szerepeket, amelyekkel az együttműködő csoport tagjainak kell rendelkezniük. Így időnként nem egészen világos, hogy egy bizonyos számú tanulónak miért kell csoportokba rendeződni. Az egyik tankönyvben például a tanulók négyes csoportokat alkotnak, hogy egy kifejezés értelmét magyarázzák, sorba rakják a kijelentéseket a korábban olvasott szöveg cselekménysorának megfelelően, és képzeljenek el (valószínűleg le is kell írniuk, bár az utasítás nem egyértelmű) egy másik tartalmat a levélnek. Ezeket a feladatsorokat egyénileg is, párosával is, vagy négy-nél több vagy kevesebb taggal rendelkező csoportokban is el lehet végezni. Egy másik tankönyvben, az utasítás a tanulók hármásával vagy négyesével való csoportosítását kéri, itt egy körülbelül 5 soros szöveget kell elolvasniuk, és a szöveg tartalmával kapcsolatosan kérdéseket és válaszokat kell megfogalmazniuk. Ebben az esetben sem világos, hogy miért van szükség három vagy négy diákra. Amennyiben a feladat több lehetséges megoldást feltételezne, vagy azt, hogy a három vagy négy diák több értékes ötlettel vegyen részt, mint egy kisebb számú csoport, akkor a tanulók csoportosítása indokolt lenne, és ösztönözné a pozitív, egymástól való függés formálását, az együttműködésen alapuló tanulás lényeges jellemzőjét.

A tankönyvek elemzésének másik szempontját az *olvasmányok értelmének feltárási módja* képezte, általában a megértést és az értelmezést ellenőrző kérdések révén, amelyeket a szöveg elolvasása után tesznek fel a tanulóknak. Ebből a szempontból a következőket figyeltem meg:

- a kérdéstípusok nagyjából az emlékezőtehetségre építenek (vagyis azok a kérdések, amelyekre a gyerekek a szövegből ki tudják olvasni a választ - például: „Milyen tárgyakat vettek magukhoz a fiúk, amikor köszönteni mentek?”), ezeket (gyakoriaság alapján) a dedukciót vagy értelmezést igénylő kérdések követik (pl.: „Mit gondolt a fiú, hogyan fogják a cinegék kifizetni az adóságukat?”, Mit értesz „A virágok haragosak” sor alatt?, stb.). Nagyon ritkán jelennek meg a magyarázó (például: „Milyen tanácsot adnál Costelnek?”) és az értékelő kérdések („Mi a véleményed arról, hogy Decebal öngyilkos lett?”).

A vélemények sokszínűsége és a hatékony kommunikációs képességek, a problémamegoldás iránti tisztelet támogatása érdekében a tanulóknak szükségük van az olyan helyzetekre, amikor ki tudják fejezni nézeteiket, különböző, elfogadható, alátámasztott véleményeiket; ugyanakkor, problémás helyzetekbe kell helyezni őket, amelyekben gyakorolhatják a problémamegoldást. Ezért a tanulóknak feltett kérdéseket, az elvégzendő tanulási feladatokat óvatosan kell megfogalmazni, ismerve azokat a gondolkodásmódokat, amelyeket különböző kérdéstípusok támogatnak. Egy olyan kérdés, mint „Mi a neve annak a helynek, ahol a dákok éltek?” csak a memóriát veszi igénybe, és csak egy helyes válasz van rá. Ezzel szemben egy olyan kérdés, mint „Mi a véleményed arról, hogy Decebal öngyilkos lett?” ítéletalkotást igényel, amelyet alá kellene támasztani. Példának okáért, a tanulók válaszolhatják: „Úgy gondolom, helyesen cselekedett, mert így megelőzte azt, hogy a győztesek megalázzák”, vagy „Úgy gondolom, hogy helytelenül cselekedett, mert vezető lévén a többi dáknak is példát mutatott. Ha Decebal nem lett volna öngyilkos, lehet, hogy népe se lett volna az, és folytathatták volna életüket, akár a háború többi túlélője”, vagy „Úgy gondolom, hogy ez egy olyan cselekedet, amelyet keresztényként el kell ítélnem. Az öngyilkosság bűn” stb.

A sokszínűséggel kapcsolatos beszélgetésekhez vezető témák vonatkozásában ki kell emelnünk, hogy csupán egy tankönyvben jelenik meg a faji különbség (a „Gréta ünneplése” című szöveg) és a nemzetiségi sokszínűség („Vasile Porojan” című szöveg). A másik két tankönyvben egy-egy mozgásérült szereplővel rendelkező szöveget találunk (a szövegek címe: Egy nagylelkű tett és Heidi, a hegyek lánya).

Fontos megjegyeznünk azt a tényt is, hogy azokban a szövegekben, amelyek a háborúval foglalkoznak, nincs kiaknázva a lehetőség a harc elítélésére. Például „A Borzești-i tölgyfa” esetében a szövegrészt követő kérdések nem vezetnek a gyerekek, illetve a hadvezérek (a tatár kán – aki a névtelen által is alsóbbrendű – és Ștefan cel Mare) cselekedeteinek különböző szempontú megbeszéléséhez. Így a sokszínűség iránti tisztelet ösztönzése szempontjából, az értelem jobb kiaknázása miatt, a kérdések magukban foglalhatnak:

- Vajon miért hagyták ott a gyerekek Mitruț-ot? Te mit tettél volna, ha ott lettél volna?;

- Vajon miért akarta megölni a „tatár kán” a „moldvai fiókat”? Te mit tettél volna a helyében?;

- Megbosszultad volna Mitruț halálát a „tatár kán” megölésével, ha Ștefan cel Mare helyében lettél volna? Miért? Miért nem?;

- Vajon miért jöttek a tatárok Moldvába? Miért szükséges az embereknek időnként távolra utazniuk? Vajon miért megy el sok ember manapság más országba dolgozni?;

- Melyek a háború következményei? Hogyan lehet elkerülni a háborút? stb.

Összefoglalva: az elemzett tankönyveket jobban ki lehetne aknázni a sokszínűség problematikájának fejlesztése érdekében. Ebben a vonatkozásban a tanterv átdolgozására van szükség, hogy olyan keretcéltűzéseket foglaljon magában, amelyek explicit módon a sokszínűség vizsgálatához vezetnek. De mindezek előtt, a tankönyvekben lévő szövegek egészen jól használhatók a multikulturális kompetenciák fejlesztésére, feltéve, hogy a tanulási feladatokat megváltoztatják, vagy újakat adnak hozzá, hogy nagyobb arányban szerepeljenek olyan tevékenységek, amelyek autentikus együttműködést igényelnek, valamint olyan kérdések megfogalmazását, melyek a tanulók részéről komplexebb gondolkodásmódot feltételeznek olyan aspektusokról, mint a konfliktus, a vélemények különbözőségének tiszteletben tartása, a felelősség.

## II. 2. 2. Földrajz, IV. osztály

A következő, a 2007–2008-as tanévben használatban lévő IV. osztályos földrajz tankönyveket elemeztem:

(1) Manuela Popescu, Ștefan Pacearcă, Aramis Kiadó, 2006;

(2) Viorela Anastasia, Celina Iordache, Dan Dumitru, Nemzeti Tankönyvkiadó, 2006.

A földrajz tankönyvekben megtalálható sokszínűséggel kapcsolatos problémák elemzése során azt vizsgáltam meg, hogy a két tankönyv hogyan aknázza ki a *tantárgy szociális dimenzióit*, és hogyan utal a *tanuló mindennapi életében releváns elemekre, jelenségekre és információkra*. Emellett, mivel a földrajz tantervben azonosítottam egy olyan állandó célkitűzést, amely hozzájárulhat bizonyos multikulturális kompetenciák fejlesztéséhez: *működjön együtt a körülötte lévőkkel, az élettér védelme iránti kezdeményezőkézség szellemében* -, ezért megfigyeltem azt a módot, ahogyan a tankönyvek hozzájárulnak ezen célkitűzés megvalósításához. A tanterv által javasolt tanulási tevékenységek a szerepjáték és a csoportos projektek.

A tantárgy szociális dimenzióinak kiaknázása és a tanuló mindennapi életében releváns elemekre, jelenségekre és információkra való hivatkozás szempontjából egy sor szemléltető példát azonosítottam. Az (1) tankönyvben olyan gyakorlati alkalmazások jelennek meg, mint:

- „[...] Figyeljétek meg saját településetek tervét, és mondjátok meg, hogy a helység melyik részében található a polgármesteri hivatal, a kórház, a posta, a vasútállomás stb.”;

- „Adj példát olyan emberi tevékenységekre, amelyek esetében fontos az időjárás ismerete. Téged személy szerint érdekel-e, hogy milyen lesz a következő napok időjárása? Miért?”;

- „Melyik a leghosszabb folyóvíz abban a régióban, ahol laksz? Hogyan használják a lakosok a régió vizeit?”;

- „Írd le azt a települést, ahol élsz, említést téve a lakosok számáról, elhelyezkedéséről (domborzati forma), a lakosok foglalkozásáról, a fontosabb épületekről és intézményekről. Gyűjts adatokat településed történelméről.”;

- „Készíts interjút településed polgármesterével vagy valamelyik helyi tanácsossal. Kérdezd a település tisztaságáról, zöld területeiről és a játszóterekről, a környezetvédelemről, a vizek és a levegő minőségéről.” stb.

A (2) tankönyvben olyan feladatok jelennek meg, mint:

- „Gyűjts adatokat újságokból és folyóiratokból, és jegyezz fel a környezetvédelemmel kapcsolatos néhány intézkedést”;

- „Írj át egy szakfolyóiratban található cikket a gyerekek számára, a műholdon készült fotók témakörében”;

- „Képzeld el, hogy be kell mutatnod egy idegen településről érkező látogatónak az iskoládat. Milyen információkkal látod el?”;

- „A téli időszakra építs menedéket a madaraknak, a hidegebb napokon pedig szórjál nekik kenyérdarabokat és búzaszemeket.”;

- „Figyeld meg és jegyezd fel a környezetvédelemmel kapcsolatos rendelkezéseket a településeden. Magyarázd meg ezek következményeit abban az esetben, amennyiben nem hoznak sürgős intézkedéseket.”

A környezetvédelem érdekében a környezetükben élővel való együttműködésre szorgalmazó, projekt típusú tevékenységeket is találunk a tankönyvekben, amelyek a szennyezési források azonosítására, az erdők, a törvény által védett állatok és növények, a Duna Delta, az iskolai „élő sarkok” védelmére ösztönöznek, illetve a lakótelepülések környezetében gyakorolt cselekedetek pozitív és negatív aspektusait mutatják be stb.

Következtetésképp, a tanterv előírásának megfelelően, a földrajz tankönyvek számos és megfelelő lehetőséget nyújtanak az elemzett célkitűzések elérésére. Ennek ellenére, kisebb erőfeszítésekkel és valószínűleg a „Románia földrajzi összetevői” fejezet egyes tartalmainak kihagyásával, a tanterv jobban tudna összpontosítani az etnikulturális sokszínűség problematikájának vizsgálatára, például olyan tartalmak bevezetésével, amelyek a kisebbségi etnikai csoportok földrajzi elhelyezkedésére vonatkoznak oly mó-

don, ahogyan a domborzati szintek meghatározzák az adott régióban élő emberek életmódját, a domborzati szintek függvényében kifejlődő kultúrájuk típusát stb.

### ***II. 2. 3. Történelem, IV. osztály***

A következő, a 2007–2008-as tanévben használatban lévő, IV. osztályos történelem tankönyveket elemeztem:

- (1) Cleopatra Mihăilescu, Tudor Pițilă, Steluța Vlad, Aramis Kiadó, 2006;
- (2) Magda Stan, Cristian Vornicu, Niculescu Kiadó, 2006.

A sokszínűség problematikájának vizsgálata szempontjából a történelem tankönyvek elemzése során figyelemmel követtem azt a módot, ahogyan ezek egy *önmaga és mások iránti pozitív magatartást* fejlesztenek, ahogyan *a személyes vélemény kifejezésére* ösztönöznek a múlt és a jelen eseményeinek értékelésekor, a múltban vagy a jelenben végbemenő események *csoportos megbeszélése* útján, különböző témájú plakátok megvalósításával vagy más tevékenységek révén.

A fenti állandó célkitűzés elérését elősegítő tanulási feladatpéldák a következőket foglalják magukban:

#### ***(1) tankönyv***

- „Készítsetek egy osztálynaplót, amelybe jegyezzétek fel kronológiai sorrendben a közösségek számára legfontosabb eseményeket. Gyűjtsetek össze olyan diplomákat és fényképeket, amelyek kiegészítik ezeket az információkat”;

- „Szervezzetek kiállítást a családjaitok tulajdonában lévő régi darabokból. Mutassátok be a tárgyakat, koruk és származásuk megjelölésével”;

- „Készítsd el családfádat, felhasználva a család tagjainak fényképeit. Gyűjtsd össze egy mappába a legfontosabb irataidat”;

- „Képzeld el, hogy riportot készítesz egy olyan eseményről, amelyen családdal vettél részt. Meséld el, mi történt. Fogalmazz meg személyes véleményed az esemény jelentőségéről családod és annak a közösségnek szempontjából, amelynek tagja vagy”;

- „Nevezd meg azt a dokumentumot, amelyet családdban a legfontosabbnak tartasz. Indokold meg a választásodat”;

- „Adj példát olyan bizonyítékokra, amelyek az iskolai tevékenységben elért eredményeidet igazolják, és amelyek idővel dokumentummokká válhatnak”;

- „Tudakozódj családod legidősebb tagjától az elődeiről. Jegyezd fel azok nevét, születésük helyét és idejét, foglalkozásukat és egy olyan történelmi eseményt, amelyben részt vettek”;

- „Készítsetek feljegyzéseket azokról a hagyományokról és szokásokról, amelyeket ünnepek alkalmával a kisebbségek közösségei gyakorolnak településeken vagy régiótokban”

- „Válogass ki részleteket azokból a szabadidőben olvasott könyvekből, amelyek a románok és a kisebbségi közösségek életét illusztrálják”;

- „Jelöld meg pontosan a lakóterületeden élő kisebbségi közösségek nevét. Hogyan valósul meg az együttélés ezekkel a kisebbségekkel? Milyen kölcsönhatásokat vettél észre? Hogyan zajlanak adott vallásos ünnepek ezeknél a kisebbségeknél?” stb.

## (2) *tankönyv*

- „Meséj el írásban egy családi ünnepet”;

- „Alkossatok 4-5 fős csoportokat, majd mutassátok be a településetek sajátos ünnepeire jellemző hagyományokat”;

- „Mutass be írásban a családot birtokában lévő tárgyakat, amelyek a család történelmének kútforrásként szolgálhatnak”;

- „Gyűjtsd össze szüleid vagy nagyszüleid gyermekkorukról szóló elbeszéléseit”;

- „Mutass be egy különlegesebb eseményt, ami a településeden történt”;

- „Képzeld el, hogy más településről jövő barátoknak be kell mutatnod faludat/városodat. Írj egy rövid, körülbelül 10 soros szöveget, amelyben bemutatod: hol fekszik a településed (megye, domborzati formák), néhány információt a történelmével, a hagyományokkal vagy a szokásokkal kapcsolatban. Jelöld meg pontosan, milyen helyeket kellene meglátogatniuk és miért”;

- „Keress adatokat a településeden található legrégebbi vagy legközelebbi templomról, és mutasd be röviden, írásban ennek történelmét. Kérheted szüleid, nagyszüleid vagy a templom papjának a segítségét”;

- 4-5 tanulóból álló csoportokba szerveződve készítsétek el lakóhelyetek makettjét vagy térképét. A makettek vagy térképek emeljék ki a látogatásra érdemes helyeket, épületeket, műemlékeket. Majd készítsétek ezekből a munkákból egy kisebb méretű kiállítást az osztályban vagy az iskolában”;

- „4-5 fős csoportokba szerveződve készítsétek egy plakátot, amely a német nép történelmével kapcsolatos képeket és információkat tartalmaz”;

- „Jelölj meg két hasonlóságot és két különbséget a szerbek és a bolgárok történelme, illetve a románok történelme között”;

- „Írd le a magyarok honfoglalását Európában és királyságuk létrejöttét”;

- „Mutasd be írásban II. Mohamed és Nagy Szulejmán szultánok jelentőségét a törökök történelmében” stb.



Összefoglalva: a két elemzett tankönyv jelentős számú tanulási tevékenységet tartalmaz, amelyek hozzájárulnak az önmagával szembeni pozitív magatartás fejlesztéséhez; a más csoportok iránti pozitív magatartást a múltbeli és a jelenbeli népekre vonatkozó tartalmak keretében végzett vizsgálat bátorítja.

Az elemzett tankönyvek multikulturális tanulási helyzeteket nagyon jól ki lehet aknázni, ha elég időt hagynak a gyerekek egyéni vagy a csoportos projektjeinek a bemutatására, ahol a lecke sikerességének egyik kritériumát a bemutatott helyzetek, események, tárgyak stb. sokfélesége képezi.

### III. Következtetések

A fontosabb oktatási-nevelési politikák dokumentumainak elemzése alapján megállapíthatjuk, hogy az utóbbi két évben fokozott figyelmet szenteltek a kulturális, etnikai, vallási stb. sokszínűség értékelésére és támogatására az oktatásban. Mindezek ellenére, a legtöbb esetben, az elemzett miniszteri rendeletek mellett nem létezik egy világos útmutató az előírások gyakorlatba ültetésének módozatairól, ami ezen politikák bevezetésének követésében zavart okozhat.

Egyes tantervek és a kurrens tanévben használatban lévő tankönyvek elemzése nyomán összefoglalhatjuk, hogy a sokszínűsége (faji, etnikai stb.) vonatkozó tartalmak integrálásának reformja az elemi iskolai oktatás alaptantervében kezdeti szakaszban van (hősökre való koncentráció, egyetlen kultúrára vonatkozó elemek és ünnepek), ez nyilvánvaló szempont főleg a történelem tanterv vizsgált tartalmaiban (a múlt és a jelen népei; a történelem mozzanatai), és kevésbé nyilvánvaló a román nyelv és irodalom, illetve a földrajz esetében.

A közeljövőben a vizsgált jogszabályok remélhetőleg az iskolai tantervek átdolgozásához vezetnek. Jelenleg, annak ellenére, hogy a tantervek explicit módon nem célozzák meg az inter- és a multikulturális kompetenciák fejlesztését, az elemzett tankönyvek egy sor olyan tevékenység típusú és feladatot tartalmaznak, amelyek egy változatos vizsgálatot tesznek lehetővé.

Az elemzett tankönyvek értékesíthetők a sokszínűség problematikájának fejlesztésében és vizsgálatában, feltéve, hogy a tanulási feladatokat megváltoztatják vagy újakat adnak hozzá, hogy nagyobb arányban szerepeljenek olyan tevékenységek, amelyek autentikus együttműködést igényelnek, valamint olyan kérdések megfogalmazását, melyek a tanulók részéről komplexebb gondolkodásmódot feltételeznek olyan aspektusokról, mint a konfliktus, a vélemények különbözőségének tiszteletben tartása, a felelősség. Az

iskolai tankönyvek kiválasztásának fontos döntését a tanárok hozzák meg. Általában véve, a választás a tanár képzettségének szintjét is tükrözi, hiszen az adott tankönyv használatával adja le a tananyagot.

Mint ahogy az oktatási minisztériumnak az oktatási rendszer helyzetéről készült 2008-as jelentéséből kiderül, a „Multikulturális/interkulturális/befogadó oktatás” témakörökben szervezett folyamatos képzési programokban részt vevő tanárok nagy száma, illetve a 2008–2009-es tanévtől érvénybe lépő, az oktatói munkát tanúsító pszichopedagógiai tanulmányok új programja, garanciaként szolgálhatnak arra, hogy az iskolai tantervek és tankönyvek megkésett átdolgozása ellenére is a sokszínűség oktatása jelen lesz az iskolákban. Bármilyen mértékben feleljenek is meg a tantervek és a tankönyvek az etnokulturális sokszínűség támogatása szempontjából, ezek nem elégségesek a minőségi multikulturális oktatás-nevelés megvalósításához. A tanárok kulcsfontosságú szerepet játszanak a multikulturális oktatás gyakorlatba ültetésében, olyan leckék megtervezése és leadása által, amelyekből kiérződik a változatosság iránti tisztelet, valamint minden egyes diák ez irányban tett fejlődésének felmérésében. A multikulturalizmus és az interkulturalizmus támogatását tudatosan vállaló iskola éthoszáat az etnokulturális sokszínűség alkalmazásában a folyamatos fejlődés óhajának kell áthatnia.

*Fordította: Szenkovics Dezső*

## Irodalom

- Anastasia, V. – Iordache, C. – Dumitru, D.: *Geografie*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 2006.
- Anexa 1.1 la Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 5198/01.11.2004, Plan-cadru de învățământ pentru clasele a III-a și a IV-a.
- Anexa 3 la Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 5198/01.11.2004, Programe școlare pentru clasa a III-a, Limba și literatura pentru școlile și secțiile cu predare în limba minorităților naționale.
- Anexa 3 la Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 5198/01.11.2004, Programe școlare pentru clasa a III-a, Limba și literatura română.
- Anexa nr. 2 la Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 3919/20.04.2005, Istorie.
- Anexa nr. 2 la Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 3919/20.04.2005, Programe școlare pentru clasa a IV-a, Geografie.
- Banks, J.A. – Banks, C.A.M. (ed.): *A Handbook of Research on Multicultural Education*, 2nd edition, San Francisco, Jossey-Bass, 2004.

- Bîrzea, Cezar: Interculturalitate, multiculturalitate și educație interculturală. *Revista de Pedagogie, Educația interculturală – priorități și tendințe*, Institutul de Științe ale Educației, București, 2004, 5–12.
- Bucinski, M. – Dumitru G.: *Limba și literatura română*, Editura ES Print '98 SRL, București, 2005.
- Grant, C. A. – Grant, G.: *The Multicultural Evaluation of Some Second and Third Grade Textbook Readers – A Survey Analysis*, in „*The Journal of Negro Education*”, vol. 50, 1981/1. 63–74.
- [http://www.coe.int/t/e/cultural\\_cooperation/education/history\\_teaching/history\\_in\\_the\\_20th\\_century/recommendation/RecommandationRo.asp](http://www.coe.int/t/e/cultural_cooperation/education/history_teaching/history_in_the_20th_century/recommendation/RecommandationRo.asp)
- Intercultural Education in the Primary School. Guidelines for Schools*, a <http://www.ncca.ie/uploadedfiles/Publications/Intercultural.pdf> cîmen, letöltve: 2007. november 3.
- Mihăescu, M. – Dulman, A. – Platcu, M.: *Limba și literatura română*, Editura Radical, București, 2005.
- Mihăilescu, C. – Pițilă, T. – Vlad, S.: *Istorie*, Editura Aramis, București, 2006.
- Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 851/04.04.2007, Fișă pentru evaluare calitativă.
- Pițilă, T. – Mihăilescu, C.: *Limba și literatura română*, Editura Aramis Print, București, 2005.
- Popescu, M. – Pacearcă, Ș.: *Geografie*, Editura Aramis, București, 2006.
- Stan, M. – Vornicu, C.: *Istorie*, Editura Niculescu, București, 2006.
- \*\*\* *Anexa 1 la OMECT 3774 Programă școlară pentru disciplina opțională Educație interculturală [curriculum la decizia școlii pentru gimnaziu].*
- \*\*\* *Anexele 1,2,3a,3b,4 la OMECT nr.4316/03.06.2008.*
- \*\*\* *Raport asupra stării sistemului național de învățămînt, 2008*
- \*\*\* *Strategia post-aderare a României, 2007.*